

La prochaine édition  
tous-ménages  
du Progrès/Courrier  
paraîtra le

**VENDREDI**  
**26 JANVIER 2018**

LE JOURNAL arc  
Parfaitement informé.

Le Progrès

# Le Progrès

TOUS LES VENDREDIS, L'INFORMATION LOCALE

VENDREDI 22 DÉCEMBRE 2017

No 44

## IMPRESSUM

### Rédaction:

CP 253 - Grand-Rue 3 - 2710 Tavannes  
Tél. 032 481 51 81 - Fax 032 481 42 92  
lpc@gassmann.ch - www.progrescourrier.ch

### Edition:

W. Gassmann SA

### Annances:

Gassmann Media SA - Tavannes  
Tél. 032 481 21 09 - Fax 032 481 42 92

### Abonnements:

W. Gassmann SA  
chemin du Long-Champ 135 - 2501 Bienne  
Tél. 032 344 81 11 - Fax 032 344 83 36

### Délais:

annonces: mardi 15h, textes: mercredi 8h



## 4 TRAMELAN PROJET IMMOBILIER

Trois immeubles verront le jour dans le haut du village



## 8 TAVANNES LE ROYAL

Une supplémentaire pour Alain Tissot

Aujourd'hui, à cet emplacement, votre annonce aurait bénéficié de l'impact d'un tirage de 26'000 exemplaires

**Ne manquez plus une telle occasion!**

RENSEIGNEMENTS: 032 481 51 81

**GASSMANNmedia**

Entretien - Création - Génie civil



Unterhalt - Gestaltung - Tiefbau

2710 Tavannes

2533 Evilard

Tél. 032 322 20 29

www.lanzjardin.ch

TRAMELAN PATRIMOINE CULTUREL

## Sortie du film «Roland le Transjuran» consacré à Stähli

Roland Stähli (1917 - 2010) aurait eu cent ans cet automne. Un film documentaire intitulé «Roland le Transjuran» lui rend hommage d'une façon inédite. Réalisé par Denis Maurer et Patrick Amstutz, le film mêle témoignages de proches et anecdotes savoureuses, et porte à l'écran les dernières paroles de l'intellectuel jurassien, qui se remémore ses jeunes années. Loin de toute politique, le propos fait ici surgir un jeune visage passionné de culture et d'humanité, au temps de la création de La Revue Transjurane, en 1938.

Réalisé par Patrick Amstutz et Denis Maurer entre 2012 et 2017, le film documentaire de 40 mn intitulé «Roland le Transjuran» en hommage à Roland Stähli (né le 13 septembre 1917 et décédé le 28 août 2010) sort à l'occasion du centenaire de sa naissance. Il a été verni officiellement le 19 décembre. Il a reçu le soutien du canton de Berne, du Conseil du Jura bernois et de la commune de Tramelan.

### Une jeunesse enthousiaste

Figure marquante de Tramelan, intellectuel passionné de poésie française et de musique, Roland



Roland Stähli, une figure marquante de Tramelan. Et ce n'est rien de le dire... ldd

Stähli avait voulu, en 1938 déjà, attacher Tramelan aux lettres françaises. Si les Tramelots Gobat ou Rossel ont fait rayonner le nom de Tramelan sur le plan national, Stähli est aussi un nom d'importance pour Tramelan et sa région, car synonyme d'un engagement culturel généreux,

dont La Revue Transjurane est l'un des visages les plus connus.

«Nous sommes des jeunes, des enthousiastes», écrivait-il d'entrée de jeu. Le film aborde cette personnalité, éclosée à ce moment-là, marquée très profondément par cet amour de la culture,

d'une manière inhabituelle et vivifiante.

### Des témoignages précieux et variés

Le film souhaite tirer un trait d'union entre le passé et le présent, et fait circuler d'abord et avant tout, grâce aux très beaux témoignages qui le constituent, une parole vivante, qui prend les couleurs soit de l'affection, soit de l'humour, soit de la poésie.

Les protagonistes du film sont: Mario Annoni, Elisabeth Baume-Schneider, Milly Bregnard, Vincent Girardin, Hervé Gullotti, Mirielle Lévy, Elodie Lévy-Gerber, Francis Stähli, Luigi Stähli et Roland Stähli, avec des interventions des comédiens Antoine Le Roy et Erika von Rosen sur des textes de Roland Stähli lui-même. Les tournages ont eu lieu à Bienne, à La Chaux-de-Fonds, à La Neuveville, à Neuchâtel, à Porrentruy, aux Reussilles et à Tramelan. (c)

► Deux projections publiques sont prévues au Cinéma le samedi 20 janvier 2018, à 18h et le mardi 30 janvier 2018, à 20h.

► Renseignements: Hervé Gullotti, tél. 076 490 17 52 ou herve.gullotti@tramelan.ch

FCTT

## Les vœux de l'Oreille

A l'approche des réjouissances de fin d'année qui mettront un point final à une cuvée 2017 riche en enseignements, l'Oreille souhaitait remercier toutes les personnes qui lui rendent grâce quotidiennement et qui ont pris le temps de mettre 4 minutes aux oubliettes à chaque fois pour suivre ses aventures et anecdotes.

En espérant survivre à un hiver s'annonçant monotone et rigoureux, elle se réjouit d'ores et déjà de retrouver ses fidèles lecteurs en 2018...

Une année de Coupe du monde et de Jeux olympiques, d'allé-

gresse, de trahisons et d'autres surprises que la vie prend un malin plaisir à nous réserver dès que le réveil matinal retentit et s'accapare de nos rêves éphémères. Globe-trotteuse intrépide avec son âme vagabonde et sa soif de nouveautés, l'Oreille sera à nouveau à l'affût du moindre fait croustillant.

Elle en profite d'ailleurs pour mettre en lumière deux événements d'envergure, histoire de vous faire quitter un peu le cocon familial, au détriment il est vrai d'une indémodable soirée pizza surgelée et visionnage en boucle d'Infrarouge.

### Jass et soirée de soutien

Le Jass au cochon - avec possibilité de restauration - est fixé au vendredi 26 janvier 2018 à la buvette de Tramelan. Laurence Mutti - douce tenancière des lieux - et son escouade se feront un plaisir de vous accueillir avec un sourire aux lèvres autant sincère que contagieux. Et puis, en date du 3 février 2018 aura lieu le traditionnel et immanquable souper de soutien du FCTT. Devenu depuis un rendez-vous incontournable, les organisateurs ont à nouveau mis les petits plats dans les grands pour vous faire oublier, l'espace d'un instant, les

aléas du quotidien. Animations, jeux, repas soigné et goûteux, invitation de gala superlatif et même de quoi vous déhancher sans vergogne en fin de soirée. De plus amples infos quant à ces deux échéances peuvent être retrouvées sur le site officiel du club. Bref, des moments à consommer sans modération. Dans un univers où l'humain préfère rafraîchir son actualité Facebook toutes les 20 secondes au lieu d'aller boire un jus avec son voisin à l'air frais, les instants de partage se font rares comme le loup blanc. A vous d'en profiter. (L'Oreille du Stadium)



**Le personnel et la rédaction  
du Progrès/Courrier vous souhaitent  
de merveilleuses fêtes de fin d'année.  
A toutes et tous, les meilleurs vœux  
sont formulés pour une année 2018  
pleine de bonheur!**

Nos bureaux seront fermés du vendredi  
22 décembre au dimanche 7 janvier

Le Progrès/Courrier ne paraîtra pas les vendredis:  
29 décembre 2017 et 5 janvier 2018

Le première édition de la rentrée paraîtra le vendredi 12 janvier

TRAMELAN PAROISSE RÉFORMÉE

## Une table pour tous

Pour la seconde année consécutive, la paroisse réformée de Tramelan organise un repas de Noël différent, le 24 décembre. Baptisée «une table pour tous», cette soirée se veut conviviale et chaleureuse. Ouverte à tous, sans distinction de confession, d'âge ou encore de provenance, le but de cette soirée est de vivre un moment de partages et d'échanges autour d'un bon repas.

Point de chants de Noël ou d'Alléluia intempestifs, juste le plaisir de rencontrer d'autres personnes, de bavarder et de bien manger. La soirée s'adresse à tous, que ce soit des familles, des couples ou des personnes seules. Elle aura lieu le 24 décembre, dès 18h30, à la maison de paroisse réformée de Tramelan. Concocté par une petite équipe de joyeux marmitons, le repas offert sera placé sous le thème de la Provence.

Une table pour tous se veut être la fête de tous, pour tous. Pour les personnes ayant des difficultés à se déplacer, un service de taxi est à disposition. Numéro de contact: 078 615 71 59. (c)

MALLERAY ARMÉE DU SALUT

## Fêter ensemble à Nouvel An

Pour tous ceux qui n'ont pas la possibilité de partir en vacances ou pour ceux qui se sentent seuls dans cette période de fête, une soirée de Saint-Silvestre est organisée dans les locaux de l'Armée du salut (Grand-Rue 44). Un karaoké, des jeux, des petites surprises pour les petits et pour les grands ainsi qu'un repas canadien vous est proposés aussi à cette occasion. La participation est libre. Inscriptions au 032 492 18 58. (c)

LE SKI-CLUB EN ASSEMBLÉE

# Une belle saison malgré le manque de neige

Au cours de cet automne, le Ski-Club a tenu son assemblée générale annuelle au chalet des Bises. C'est la secrétaire Myriam Steinegger qui menait les débats en l'absence de président. Elle a salué la trentaine de membres présents et en particulier Lucien Bühler, président d'honneur, Régis Jeanbouquin et Denis Glauser, membres d'honneur.

Après avoir respecté un moment de silence en mémoire de 5 membres décédés, l'assemblée a accepté le PV de l'AG 2016. Le comité a soumis l'admission de 16 nouveaux membres (OJ, Swiss Ski et Amicale) et la démission de 2 membres, ce qui porte à 239 l'effectif total de la société. Aucun rapport de présidence ne fut présenté, étant donné la situation actuelle, mais le comité assume le fonctionnement du club. Le président de cabane, C.-A. Etienne, a présenté son rapport: la saison d'hiver n'a duré que quelques semaines avec une belle affluence au Chalet. A nouveau, lors de la semaine blanche, une équipe a assuré les repas des élèves de l'Ecole secondaire.

Des soirées «pleine lune» ont été organisées mais malheureusement sans ski! Après bien des recherches, le responsable signale qu'une douzaine de personnes sont intéressées à effectuer du gardiennage, ce qui est réjouissant pour cette nouvelle saison. Côté OJ, le responsable Olivier Burri est satisfait des activités diverses effectuées en cours de sai-



Devant de gauche à droite: Laurent Nicolet, Siegfried Scheidegger, Mireille Oppliger, Myriam Steinegger, Fabrice Droz, Yves Béguelin. Derrière de gauche à droite: Claude-Alain Etienne, Mathieu Steinegger, Vincent Tanner.

son malgré le manque de neige. Il a pu compter sur l'engagement du jeune Mathieu Steinegger qui se prépare à reprendre la responsabilité du groupe à l'avenir. En l'absence du chef technique, un rapport succinct est fait, soulignant la petite saison vu le manque de matière première: seuls les concours des écoliers et deux descentes aux flambeaux ont pu se dérouler.

Côté financier, les comptes bouclent avec un bénéfice malgré une saison d'hiver guère favorable et le budget 2018 équilibré est accepté.

Pour le comité, les postes de président et vice-président sont toujours vacants. Olivier Burri quitte le comité après plusieurs années de fonction comme chef OJ avec les remerciements d'usage. Il est remplacé par Mathieu Steinegger,

un jeune prêt à fonctionner dès la nouvelle saison.

Le comité se compose comme suit. Président et vice-président: vacants; secrétaire: Myriam Steinegger; caissier: Vincent Tanner; chef technique: Gilbert Graber; président de cabane: Claude-Alain Etienne; chef OJ: Mathieu Steinegger; resp. site internet: Siegfried Scheidegger; membres: Fabrice Droz, Jeannette Gyger et Laurent Nicolet. Les activités prévues sont la soupe aux pois, concours inter-communal de la jeunesse, concours des écoliers de Tramelan, concours local, course famille, concours de ski de fond, sortie nocturne à ski pour les OJ, descente aux flambeaux, week-end en famille à Adelboden, souper des gardiens et comité, nettoyage, corvée de bois et assemblée générale suivie de la traditionnelle

torrée en automne. Au chapitre des distinctions, Alain Feuz est honoré pour 40 ans de sociétariat et Mireille Oppliger pour 25 ans. En outre, deux nouveaux membres d'honneur sont nommés après de longues années d'investissement pour la société: Yves Béguelin, ancien président du SCT, ancien président de cabane et Laurent Nicolet, ancien président du SCT, ancien chef OJ. Sous les applaudissements, ils ont reçu le traditionnel cadeau-souvenir.

Un dernier point est présenté en vue de remettre en bonne place l'identification de la cabane du Ski-Club qui avait été supprimée dans la période de la Seconde Guerre mondiale. Un projet est présenté et suite à une large discussion, il est décidé de confier au comité une étude plus élargie pour cet objet. (c)

MÉDIATHÈQUE DU CIP

## Les coups de cœur de décembre



Roman ado

**L'aube sera grandiose** / Anne-Laure Bondoux. – Paris: Gallimard Jeunesse, 2017  
Les secrets remontent toujours à la surface... Il est temps pour Nine de connaître la vérité sur l'enfance de sa mère, Titania. En amenant sa fille dans une cabane isolée du reste du monde, Titania s'apprete, en une nuit, à tout lui révéler. Flash-back et souvenirs, Nine découvre un véritable roman familial. Et quand l'aube se lèvera sur le lac, plus rien ne sera comme avant... Une épopée familiale, haletante et jubilatoire.



Roman

**Classé sans suite** / Claudio Magris. – Paris: L'Arpenteur, 2017  
A Trieste en 1945, l'histoire d'un grotesque Musée de la Guerre pour l'avènement de la Paix... Exhiber les armes afin de convaincre de l'urgence de la paix! Le rêve fou d'un homme! Un grand roman d'histoire humaniste. Le meilleur livre de l'année selon le magazine culturel Lire.



DVD

**Les as de la jungle** / réal. par David Alaux; scénario David Alaux, Eric Tosti, Jean-François Tosti; musique Olivier Cussac. – M6 Vidéo, 2017

Maurice a tout d'un pingouin mais le tigre est en lui! Elevé par une tigresse, ce pingouin loin d'être manchot est devenu un pro du Kung Fu. Avec ses amis, les As de la jungle, Maurice entend dorénavant faire régner l'ordre et la justice dans la jungle, comme sa mère avant lui. Mais Igor, un koala diabolique, entouré de ses babouins mercenaires pas très futés, a pour projet de détruire la jungle... Un film d'animation drôle, plein d'action et émouvant pour toute la famille. (c)

**Dernier délai pour la réception des textes: mercredi 8h**

E-mail: [lpc@gassmann.ch](mailto:lpc@gassmann.ch) - Tél. 032 481 51 81

**Belles fêtes de fin d'année!**

# Meilleurs vœux!



COMMUNE DE TRAMELAN

La commune de Tramelan vous souhaite de belles Fêtes et forme ses vœux de pleine réussite pour

**2018**



ENTREPRISE DE MAÇONNERIE

EDOUARD GLÜCK FILS SÀRL

CASE POSTALE 83 | 2710 TAVANNES  
RUE PIERRE-PERTUIS 21 | 2710 TAVANNES  
MOBILE: 079 923 59 26 | 079 695 75 30  
E-MAIL: [edouardglueck.fil@bluewin.ch](mailto:edouardglueck.fil@bluewin.ch)

garage wahl

vous souhaite ses meilleurs vœux pour 2018!

Vente Véhicules neufs et d'occasion Services et réparations toutes marques Service climatisation, pneus

La Ruai 14 2735 Malleray-Bévilard  
Tél. 032 492 32 42 Fax 032 492 32 62



Stalder & Zürcher SA

Chauffage - Sanitaire - Solaire

Midi 14 2720 Tramelan Tél. 032 487 51 79

Joyeuses fêtes de fin d'année et meilleurs vœux pour 2018!



Station Mini-Prix - Siegrist SA

Route de Tavannes 44  
2732 Reconvilier

Meilleurs vœux pour 2018!

2720 Tramelan  
**Senaud**  
Yves Ferblanterie Couverture

Etanchéité | Paratonnerre  
Revêtement de façade | Isolation | Fenêtre de toiture  
Joyeuses Fêtes de fin d'année et meilleurs vœux pour 2018.



Merci pour votre soutien!  
Joyeuses fêtes  
et excellente année 2018...



info@lafenetre.ch - www.lafenetre.ch

Lafenetre.ch remercie sa fidèle clientèle et vous souhaite de Joyeuses Fêtes

& FILS  
**NICOLET TOITURE**  
FERBLANTERIE - COUVERTURE

2722 Les Reussilles  
032 487 45 46  
079 688 80 64  
[nicolet-toiture@bluewin.ch](mailto:nicolet-toiture@bluewin.ch)

Votre spécialiste de l'enveloppe des bâtiments

**Kämpf Jean-Pierre**

Ferblanterie - Couverture

**2720 Tramelan**

079 276 65 08

[Jpkampf@bluewin.ch](mailto:Jpkampf@bluewin.ch)